

## EXPO

## EXPO



Helmut Dorner präsentiert seine Malerei in der Galerie Nosbaum Reding: „Zwischen Tor und Torschrei“ ist noch bis zum 5. September zu sehen.

## Bertrange

**Christophe Van Biesen :**  
**Home and Away -**  
**an Ongoing Story**

photographies, Luxury Doors  
(183, rue de Luxembourg),  
*jusqu'au 30.9, ma. - sa. 10h - 17h.*

## Clervaux

**Andreas Gefeller : Soma**

photographies, Échappée Belle  
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 25.9, en permanence.*

**Anna Lehmann-Brauns :**  
**Sun in an Empty Room**

photographies, Arcades I (Grand-Rue.  
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9,*  
*en permanence.*

**Gilles Coulon : White Night**

photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 9.4.2021, en permanence.*

**François Fontaine : Cosmos**

photographies, Arcades II  
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Hans-Christian Schink : 1h**

photographies, Schlossgaart  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 26.3.2021, en permanence.*

**Mona Kuhn :**  
**She Disappeared into**  
**Complete Silence**

photographies, jardin du Bra'Haus II  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 23.10, en permanence.*

## Delme (F)

**Zuzanna Czebatul :**  
**The Singing Dunes**

sculptures, centre d'art contemporain -  
la synagogue de Delme  
(33 rue Raymond Poincaré.  
Tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 20.9,*  
*me. - sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h et*  
*sur rendez-vous pour les groupes*  
*constitués et les professionnels.*

## Esch

**Aristides de Sousa Mendes :**  
**un consul portugais entre**  
**la conscience humaine et la**  
**raison d'État**

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11,*  
*en permanence.*

**Chères lectrices, chers lecteurs,**

la plupart des institutions culturelles ont rouvert leurs portes. L'agenda du woxx vous sert donc dès maintenant un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent toujours profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. Avez-vous envie d'une sortie culturelle en dehors de chez vous ? Le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés. Indépendamment de ce que vous préférez, prenez soin de vous et profitez des offres culturelles !

*L'équipe du woxx agenda*

## EXPO

**Max Mertens : Sollbruchstelle**

installation mixte, Annexe22  
(pl. de la Résistance), *jusqu'au 5.9,*  
*je. + ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h.*

**Squatfabrik #5**

**LAST CHANCE** avec Marc Pierrard  
et Pasko, anciens locaux de la  
Keramikfabrik à la Kulturfabrik  
(116, av. de Luxembourg. Tél. 55 44 93-1),  
*jusqu'au 22.8, ve + sa 17h - 0h.*

**Esch-sur-Sûre**
**Katrin Knappe &  
Brigitte Stoffel:  
Textile Metamorphosen -  
alles beginnt mit dem Sehen**

Skulpturen, Duchfabrik  
(15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1),  
*bis zum 20.9., Mo., Di., Do. + Fr.*  
*10h - 12h + 14h - 18h,*  
*Sa., So. + Feiertage. 14h - 18h.*

**Étalle (B)****Arborescence**

œuvres de Gérald Dederen,  
Alice De Visscher, Mario Ferretti,  
Alexandre Hollan et Valérie Vogt,  
centre d'art contemporain du  
Luxembourg belge - site de Montauban-  
Buzenol (rue de Montauban),  
*jusqu'au 13.9, ma. - di. 14h - 18h.*

**Eupen (B)****The Upper Hand**

mit Werken von Helen Anna Flanagan,  
Aziz Hazara, Che-Yu Hsu, Diego Lama  
und Paulius Šliaupa & Elia Claessen,  
Ikob - Museum für zeitgenössische  
Kunst (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 30.8.,*  
*Di. - So. 13h - 18h.*

**Tomas Kleiner &  
Marco Biermann:  
Medusa - Floating Body #4**

Video-Installation, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 30.8.,*  
*Di. - So. 13h - 18h.*

**Unter gewissen Umständen.  
Die Neuzugänge der  
Ikob-Sammlung und Gäste**

mit Werken von unter anderen  
Aline Bouvy, André Butzer und  
Francis Schmetz, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11.,*  
*Di. - So. 13h - 18h.*

**Luxembourg**
**#wielewatmirsinn -  
100 ans de suffrage universel  
au Luxembourg**

exposition historique en collaboration  
avec la Chambre des députés,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 5.9, ma. - di. 10h - 18h.*  
*Visite virtuelle : my.matterport.com/  
show/?m=CVSV3yegkFY&brand=0*

*Visite guidée le di. 23.8 à 16h (L).*

« Si l'exposition traduit bien les  
obstacles qu'il a fallu surmonter pour  
arriver à la situation actuelle et si  
elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas  
clairement que ce que la démocratie  
luxembourgeoise est en train de  
traverser est bel et bien une crise de la  
représentativité. » (lc)

**Ben Wheele :  
Deep | Dark | Dank**

installation animée,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), *jusqu'au 26.9,*  
*me. - lu. 11h - 18h.*  
*Exposition en ligne : spark.adobe.com/  
page/QjgADPKxBXdBu*

*Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).*  
*Visite guidée parents/bébés le ve. 28.8*  
*à 11h.*

**Carla van de Puttelaar :  
Brushed by Light**

photographies,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 30.8, ma. - di. 10h - 18h.*  
*Visite virtuelle : my.matterport.com/  
show/?m=4FvkNwB7Ttc*

« Je sens l'art - l'art communique avec  
moi », visites-débats les sa. 22.8 (L) et  
29.8 (F) à 15h.

Conférence avec l'artiste, le je. 27.8 à  
18h (GB), inscription obligatoire.

„In ihren Fotografien verschmelzen  
Kunst und Geschichte durch ihre  
Inspiration an der Kunst der Alten  
Meister - darunter auch Werke des  
Museums am Fischmarkt.“  
(Michelle Kleyr)

**Charles Kohl (1929-2016)**

dessins et sculptures, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
*jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di.*  
*10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*  
*Visite virtuelle : my.matterport.com/  
show/?m=LHuwdpvPpq*

*Visites guidées les ve. 18h (F),*  
*sa. (GB) 15h, di. 15h (L).*

**De Mena, Murilla, Zurbarán**

maîtres du baroque espagnol,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 21.11, ma. - di. 10h - 18h.*  
*Visite virtuelle : my.matterport.com/  
show/?m=bayktzmmMnx*

*Visite guidée le di. 30.8 à 17h (F).*

**Drôles d'oiseaux**

**LAST CHANCE** Musée national  
d'histoire naturelle (25, rue Munster.  
Tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 23.8,*  
*ve. - di. 10h - 18h.*  
*Visite virtuelle : my.matterport.com/  
show/?m=itNoYrPesGC*  
*Visites guidées en vidéo :*  
*youtube.com/playlist?list=PLOnIWlyy07*  
*xHHkjWEZRhNWQ2lvP6Jzfly*

« L'art de voler », workshop ce di. 23.8  
à 14h30.

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg  
Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

**Eric Schumacher : pLzZ zA**

installations, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),

„The Upper Hand“ im Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst in Eupen zeigt bis zum 30. August Werke unterschiedlicher Künstler\*innen - manche haben das mit der Oberhand genau genommen.



## EXPOTIPP

## EXPO

© RABIH MROUÉ - CHEERS TO OUR WISHES, 2020, FILM STILLCC: THE WORLD



Rabih Mroué erzählt die Pandemie in „Cheers to Our Wishes“ als Märchen nach und stellt subtil einen Bezug zu rezenten Vorfällen in Beirut her.

CC: WORLD

# Briefwechsel mit der Welt

Isabel Spigarelli

**Künstler\*innen schreiben aus einem Zustand des Stillstands an die Welt: In den Werken zum Kunstprojekt „CC: World“ des Berliner Haus der Kulturen der Welt ist Covid-19 meist nur Symptom einer kaputten Gesellschaft.**

„This virus may not discriminate, but healthcare systems do, governance systems do, policing systems do“, hält Nikiwe Solomon in ihrem Brief „Stories of Relating in a Time of Covid-19“ fest. Sie schreibt an ihre Kinder, erzählt ihnen von der Wassernot in Kapstadt und von dem respektlosen Verhalten gegenüber Krankenschwestern in dortigen Krankenhäusern. Solomon spricht von fehlendem Schutzmaterial, das zu etlichen Neuinfektionen in den Krankenhäusern führt. Sie selbst ist Dozentin und Doktorandin am Social Anthropology Department der University of Cape Town und beschäftigt sich in ihrer Forschung mit Kollektivität und Umwelt.

Das Kunstprojekt „CC: World“ ermöglicht Einblicke wie diesen. Das Haus der Kulturen der Welt sammelt darin Audio- und Videobeiträge, Fotos und Texte von Kunstschaffenden sowie Wissenschaftler\*innen aus aller Welt. Sie richten den Blick auf das, was die Pandemie offenlegt: Das ungleiche und zerstörerische System, das Menschen weltweit eine Gesellschaft nennen.

Ausgangspunkt ist das Projekt „Das Neue Alphabet“. Das Haus der Kulturen der Welt stellt sich in der besagten Beitragsreihe die Frage: „Wie kann Wissen gleichzeitig ortsgebunden und global relevant sein?“ Die Pandemie zwingt der Gesellschaft die Antwort auf.

Solomon schreibt über die Diskriminierung von Krankenschwestern in Südafrika und über Umweltzerstörung. Das indische Raqs Media Collective dokumentiert Ähnliches, ohne aber einen Ort zu nennen. In ihrem Video „31 Days“ kratzt die Spitze einer Füllfeder über Papier. Jemand schreibt an sich selbst und an die Welt. Es geht um Beobachtungen, wie die, dass eine Krankenschwester nach mehreren Schichten einschläft oder eine schwangere Migrantin sich fiebrig fühlt. Die Tinte spritzt dabei übers Blatt. Die Bilder sind teilweise verpixelt. Das Wissen über lokale Konflikte bei Solomon und die persönlichen Beobachtungen des Kollektivs sind beide relevant, um die globalen Auswirkungen der Pandemie zu verstehen.

In „CC: World“ entstehen Verknüpfungen zwischen der Pandemie und anderen Formen von Zerstörung, die in der öffentlichen Debatte selten zusammengebracht werden. Die letzten Beiträge auf der Plattform, die regelmäßig erweitert wird, themati-

sieren Polizeigewalt, Rassismus und ihre mediale Darstellung. Videos wie „Situation 11“ von Claudia Rankine und John Lucas oder „Live, Chile“ von Black Brown Berlin geben unterschiedliche Perspektiven auf die Missstände. Die Forscher\*innen Ruha Benjamin und David Theo Goldberg sprechen in ihrem Beitrag auch über Georges Floyd und über die Folgen der Krise für marginalisierte Menschengruppen, wie etwa Schwarze Menschen in den USA.

„I have come to learn and think that some of their actions are far more harmful and lethal than what any of us could ever do“, schreibt der Poet Sinan Antoon als Sars-CoV-2 in einem Brief an den Grippevirus H1N1. In seinem Werk ist nicht der Virus das größte Übel der Welt, sondern die Welt, in der er entstanden ist. Der Künstler Rabih Mroué verfolgt ein vergleichbares Narrativ, wenn er am Ende von „CC: World“ in „Cheers to Our Wishes“ ein Märchen über Grenzschießung und Träume, die Wirklichkeit werden, erzählt. Es ist nicht tröstend. Es führt den Besucher\*innen nur ein letztes Mal vor Augen, dass die Gesellschaft sich allgemein in delirischen Zuständen befindet.

„CC: World“, online verfügbar auf der Website des Haus der Kulturen der Welt: <https://ccworld.hkw.de/#inbox>

jusqu'au 29.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

## Gare Art Festival 2020: CaseMates

gare centrale, jusqu'au 25.9, 5h - 24h. Chaque œuvre sera dévoilée à raison d'une œuvre par jour jusqu'au je. 13.9 à 11h.

## Guillaume Barborini : Terre ferme

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

## Helmut Dörner: Zwischen Tor und Torschrei

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), bis zum 5.9, Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.

## Hier, aujourd'hui, demain

œuvres entre autres de Richard Deacon, Ana Manso et Su-Mei Tse, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées pour enfants les ve. 21.8 (L) et 28.8 (L), le me. 26.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire. « En plein air », visite/atelier ce di. 23.8 à 16h (enfants accompagnés d'un adulte), inscription obligatoire.

## Jean-Marie Biwer : D'après nature

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées pour enfants les ve. 21.8 (L) et 28.8 (L), le me. 26.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire. « En plein air », visite/atelier ce

## EXPO

di. 23.8 à 16h (enfants accompagné-e-s d'un adulte), inscription obligatoire.

**Laura Bofill**

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 15.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Les pionnières**

Luxembourg dans les années 1990, portraits de femmes, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.

„Ein unvollständiger aber interessanter Einblick in die Luxemburger Kunstgeschichte, der sich nicht auf die 1990er-Jahre beschränkt.“ (Michelle Kleyr)

**Luxembourg-ville, de la forteresse au patrimoine mondial Unesco**

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 6.9, tous les jours 11h - 19h.

**Marina Smorodinova : Du corps et du ciel**

vidéo, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

**Me, Family**

exposition collective conçue par Francesco Bonami, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.

Visites guidées pour enfants les ve. 21.8 (L) et 28.8 (L), le me. 26.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

« En plein air », visite/atelier ce di. 23.8 à 16h (enfants accompagné-e-s d'un adulte), inscription obligatoire.

**Michael Frank:**

**# Ich Mensch, wir Mensch/S/e/I/n** Streetphotography, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie. Tél. 26 19 61 82),

bis zum 17.9., Mo. - Fr. 10h - 17h, Sa. 10h - 16h.

**Pedro Saraiva : Gabinetes**

dessins et sculptures, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 2.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

**Portugal et Luxembourg. Pays d'espoir en temps de détresse**

Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 13.9, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h. Visite virtuelle : [youtu.be/G4XQ22ICwQM](https://youtu.be/G4XQ22ICwQM)

« Globalement, l'expo vaut la peine d'être vue. (...) Les problèmes dans les habitations insalubres et les difficultés chroniques liées au système d'enseignement luxembourgeois, jadis et maintenant encore, sont cependant omis. » (Nuno Lucas Da Costa)

**Rachel MacLean : Feed Me**

vidéo numérique, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, me. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB). Visite guidée parents/bébés le ve. 28.8 à 11h.

**Rémy Laporte : Spleen3**

techniques mixtes, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

**Se-Lyung Moon et Keong-A Song : Moon Song**

dessins, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 19.9, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

**Serge Ecker : meanwhile**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 18.10, en permanence.

**Sofia Kouldakidou: Die Wartenden**

Malerei und Skulpturen, Galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), bis zum 6.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.



Die etwas andere Ferienlektüre: „Künstlerbücher – aufgeblättert – ausgebreitet“ in der Modernen Galerie des Saarlandmuseums läuft noch bis zum 29. November.

**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES****Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, me. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.



## EXPO

**Sophie Jung :  
They Might Stay the Night**

sculptures, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
jusqu'au 25.9, me. - lu. 11h - 18h.  
Exposition en ligne :  
[spark.adobe.com/page/  
Q1CA2LI9QC0qv](https://spark.adobe.com/page/Q1CA2LI9QC0qv)

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).  
Visite guidée parents/bébés le ve. 28.8  
à 11h.

„Durch ihre anspruchsvolle  
Ausstellung für das Casino bestärkt  
Sophie Jung vielleicht gerade die  
von ihr erwähnte Segregation der  
Klassen, die historisch in diesen  
Mauern verweilen. Eine Ausstellung,  
die man auf sich wirken lassen sollte.“  
(Michelle Kleyr)

**Thomas Hirschhorn:  
Flugplatz Welt/World Airport**

Installation, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021,  
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. bis 22h.  
Feiertage 10h - 18h.

Führungen Mi. 19h (GB),  
Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),  
So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
« Ask Me », Kunstvermittler\*innen  
verfügbar Mi. 17h - 21h, Sa. + So.  
10h - 18h.  
Führungen für Kinder am Fr. 21.8. (L)  
und 28.8. (L), Mi. 26.8. (F) um 15h  
(> 6 Jahre), Einschreibung erforderlich.  
« Open Air », Führung/Workshop an  
diesem So., dem 23.8. um 16h  
(Kinder in Begleitung eines  
Erwachsenen), Einschreibung  
erforderlich.

**Variations:****Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Visite virtuelle :  
[my.matterport.com/  
show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid](https://my.matterport.com/show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid)

Visites guidées les di. à 16h.

**Mersch****Luxemburg und der  
Zweite Weltkrieg**

literarisch-intellektuelles Leben  
zwischen Machtergreifung und  
Eupuration, Centre national de  
littérature (2, rue E. Servais.  
Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7.2021,  
Mo. - Fr. 9h - 17h. Geschlossen an  
Feiertagen.



Was gibt es denn da zu sehen? Vielleicht die Saar in „Der Fotograf Robert Capa und die Saar“ in der Ludwig Galerie Saarlouis,  
bis zum 30. August.

**Metz (F)****Céline Condorelli :****Deux ans de vacances**

installations, 49 Nord 6 Est -  
Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires),  
jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h  
(visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-  
vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre)  
et 17h - 19h (sur rendez-vous).

**Des mondes construits.  
Un choix de sculptures du  
Centre Pompidou**

Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je.  
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée le di. 30.8 à 15h.

« Une belle initiation à la sculpture  
moderniste, avec des exemples  
pertinents et variés. » (ft)

**Folklore**

œuvres entre autres de  
Jimmie Durham, Valentin Carron,  
Mélanie Manchot et Amy O'Neill,  
Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 21.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.  
10h - 19h.

Visites guidées les ve. 21.8 et 28.8  
à 15h, les sa. 22.8 et 29.8 à 15h,  
ce di. 23.8 à 11h, le je. 27.8 à 15h.

**Giuseppe Penone :  
Indistinti confini - Noce**

sculptures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée ce di. 23.8 à 15h.

**Le ciel comme atelier :  
Yves Klein et ses contemporains**

peintures, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 1.2.2021, me. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 22.8 à 11h + 14h (D)  
et 29.8 à 15h, le di. 30.8 à 11h.

«Une expérience éthérée autour  
de l'émblématique artiste d'après-  
guerre. » (Nuno Lucas Da Costa )

**Nadia Lauro : I Hear Voices**

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**Susanna Fritscher :  
Frémissements**

installation, Centre Pompidou-Metz  
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**Thomas Schmahl : Degrés Est**

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine  
(1, rue des Trinitaires),  
jusqu'au 24.1.2021, je. + ve.  
14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h  
(sur rendez-vous), sa. + di.  
11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h  
(sur rendez-vous).

**Voyez comme on danse**

photographies, Arsenal (3 av. Ney.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 6.9,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.  
Fermé les jours fériés.

**Remerschen****Serge Koch & Siham Menhem :  
Intermix**

photos et sculptures,  
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),  
jusqu'au 30.8, ma. - di. 14h - 18h.

**Remich****Raymond Reuter :  
Gens de Luxembourg**

photographies, centre Visit Remich  
(1, rte du Vin), jusqu'au 30.9, lu. + ma.  
10h - 14h, me. - sa. 9h - 17h et di. 14h - 18h.

**Saarbrücken (D)****Bilder/Schicksale -  
Provenienzforschung am  
Saarlandmuseum**

Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.12.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

## EXPO

*Führung zum Thema „Künstler, Werke, Schicksale - NS-Beutekunst und die Provenienzforschung“ mit Paul Minoti am Mi. 26.8. um 18h.*

**Boris Becker: Hochbunker**

Fotografien von Architekturen und Artefakten, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15). Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.1.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Die 20er-Jahre.  
Leben zwischen Tradition  
und Moderne im  
internationalen Saargebiet**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15). Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 15.11., Di., Fr., So. + Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Giuseppe Penone: Indistinti confini**

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15). Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet**

mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15). Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Tabatieren des  
18. Jahrhunderts -  
Eine Schenkung aus  
Privatbesitz**

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...**

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

*Führungen So. 23.8. und 30.8. um 15h + 16h.*

**Steinfurt****Christophe Van Biesen : Art Goes Local**

photographies, dans les commerces de Steinfurt, jusqu'au 15.9., heures d'ouverture des magasins.

**Saarlouis (D)****Der Fotograf Robert Capa und die Saar**

**NEW** Ludwig Galerie Saarlouis (Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI), vom 30.8. bis zum 29.11., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa. + So., Feiertage 14h - 17h.

**Trier (D)****Mara Sandrock: Come as You Are**

**NEW** Malerei, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90). Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 22.8. bis zum 26.9., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

**Vianden****Bernadeta Sudnikowicz : Accomodation**

peintures, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 8.9., tous les jours 12h - 0h.

**Völklingen (D)****Afrika - Im Blick der Fotografen**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79). Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 18h.

**Wadgassen (D)****Faszination Mond**

Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

**Günter Zint: Wilde Zeiten**

Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 16h.

Nirvana im Kunstverein Junge Kunst in Trier: Mara Sandrock stellt in „Come as You Are“ vom 22. August bis zum 26. September ihre Bilder aus.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *ff* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79